

CIVIL AFFAIRS

Technical Cooperation

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and SAUDI ARABIA**

Signed at Jeddah May 8, 2023

Entered into force May 8, 2023



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION
BETWEEN
THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA**

In recognition of the good relations existing between the United States of America and the Kingdom of Saudi Arabia (hereinafter referred to as the Parties), and of the mutual desire to further this bilateral relationship,

And seeking to facilitate the transfer of technical knowledge, advice, skills and resources from the United States of America to the Kingdom of Saudi Arabia that may be utilized in Saudi Arabia for capacity development in the areas of cooperation described in this Agreement,

The Parties have agreed to the following:

Article 1

The United States of America may make commodities, articles, and services, including technical assistance, available for sale to the Kingdom of Saudi Arabia, for the purpose of developing capacities to protect people, infrastructure, and other vital facilities, including land and sea border protection; to enhance public security, law enforcement, civil defense, transportation security, cybersecurity, and environmental security; to counter trafficking in drugs, arms and people; to counter terrorism and external threats; to promote economic stability; and to support the continued integration of women into the security professions and government leadership positions when consistent with the preceding areas.

Article 2

1. The Parties shall enter into project-specific agreements for the provision of any commodities, articles, or services pursuant to this Agreement,

which may include the provision of advice, training, equipment, and other resources. The United States of America may provide such technical assistance directly or through U.S. Government contractors, or may facilitate the procurement by the Kingdom of Saudi Arabia of such knowledge, skills and resources from private U.S. organizations.

2. In accordance with Paragraph 1 of this Article, all U.S. support upon the advance of funds by the Kingdom of Saudi Arabia to the United States of America under this agreement shall be done pursuant to separate project-specific agreements. The Kingdom of Saudi Arabia shall pay all costs for services performed, equipment provided, and expenses incurred by the United States of America under these project-specific agreements.
3. The Kingdom of Saudi Arabia shall maintain a dollar disbursement account in the United States Treasury ("the Account"). Any funds required by the United States of America for projects shall be specified in project-specific agreements and deposited by the Kingdom of Saudi Arabia in the account in such amounts and at such times as are mutually agreed, and the United States of America may draw on this account in the amounts so agreed. For transfer of funds out of the Account that are not specified in a project-specific agreement, such as a return to the Kingdom of Saudi Arabia of excess funds in the Account, the Kingdom of Saudi Arabia shall inform the United States of America in writing of the Saudi officials who have the authority to direct such transfers. If upon termination of this agreement there are funds remaining in the Account after all expenses have been paid, such funds shall be returned to the Kingdom of Saudi Arabia, as requested by the Kingdom of Saudi Arabia.
4. Pursuant to project-specific agreements, the United States of America may make available training in the United States of America, or in the Kingdom of Saudi Arabia, or may arrange visits designed to assist in the acquisition of specialized technical or professional knowledge. The number of participants and the kind and duration of training shall be mutually agreed between the Kingdom of Saudi Arabia and the United States of America. Funds for expenses associated with this training shall

be withdrawn from the account maintained pursuant to Article 2.3 of this Agreement.

5. All candidates for training under this Agreement shall be subject to mutual acceptance by the United States of America and the Kingdom of Saudi Arabia.

Article 3

1. U.S. Government personnel who are assigned to perform services under this Agreement shall be attached to the Embassy of the United States of America in the Kingdom of Saudi Arabia and shall be entitled to the corresponding privileges and immunities of the administrative and technical staff of the Embassy unless otherwise agreed by the Parties. U.S. contractors in Saudi Arabia under this Agreement shall be accorded immunity for all acts done in furtherance of the Agreement.
2. Both Parties consider the strengthening of respect for human rights to be a key element of this Agreement and, consistent with their respective laws and regulations, the Parties duly consider all relevant information, including any credible information of a gross violation of human rights committed by a member of a relevant unit during the design and implementation of project-specific agreements under this Agreement. Recognizing that any gross violation of human rights would be a matter of grave concern for the Parties, either Party may take steps to amend or terminate project-specific agreements under this Agreement.
3. Technical assistance provided by the United States of America under this Agreement shall be subject to U.S. laws and regulations.

Article 4

1. The Joint Commission on Infrastructure and Border Protection, established under the Technical Cooperation Agreement between the

United States of America and the Kingdom of Saudi Arabia, signed at Riyadh May 16, 2008, as extended January 16, 2013, and amended by exchange of notes at Washington July 3 and September 12, 2019 (2008 TCA), shall be renamed the Joint Commission for Technical Cooperation (the Joint Commission or JCTC) and shall be chaired by the Assistant Secretary of State for the Bureau of Near Eastern Affairs, or their designee, for the United States of America and the relevant counterpart as assigned by the Kingdom of Saudi Arabia through diplomatic channels. Its purpose shall be to provide executive leadership and oversee the development and implementation of programs under this agreement.

- a. The Joint Commission members may include representatives from United States agencies with ongoing or proposed projects under this Agreement. For the Saudi side, it shall include representatives from all Saudi government agencies with ongoing or proposed projects under this agreement.
- b. Joint Working Groups may be established as needed to consider specific project proposals in the areas specified in this Agreement or to review implementation issues regarding such projects.
- c. The chairs shall strive to convene the JCTC on a semi-annual basis, with one meeting in Riyadh and one meeting in Washington, D.C. intended each year. The JCTC may also meet virtually, if necessary.

Article 5

1. Subject to applicable laws and regulations, the Parties may exchange information as may be necessary for the effective implementation of this Agreement. Such information shall not be disclosed by the receiving Party except as required by applicable laws and regulations.
2. Unless otherwise required by applicable laws and regulations, information received by a Party in furtherance of this Agreement shall be used exclusively for purposes of implementing this Agreement.

Article 6

1. The Parties shall resolve any disputes regarding the interpretation or implementation of this Agreement by consultation between the Parties and shall not refer any such disputes to any local or international tribunal or third party for settlement.
2. The Kingdom of Saudi Arabia agrees that no claim shall be brought by Saudi Arabia against the United States of America or its employees or contractors that may arise as a result of the commodities, articles, or services, including technical assistance, furnished under this Agreement or under project-specific agreements under this Agreement, and further agrees to hold the United States of America harmless against any and all claims that may arise as a result of the commodities, articles, or services, including technical assistance furnished under this Agreement.

Article 7

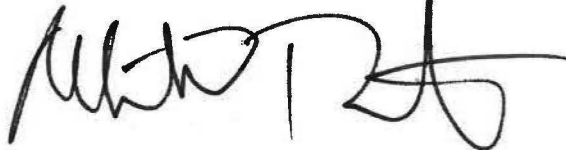
1. This Agreement shall supersede the 2008 TCA. All project-specific agreements concluded to implement the 2008 TCA shall continue per their terms and subject to the terms of this Agreement. Such project-specific agreements shall continue in effect for the duration of this Agreement or until terminated or discontinued by their terms. All references to State Security Presidency or SSP in such project-specific agreements shall be read as Presidency of State Security or PSS, respectively. All references to the Joint Commission on Infrastructure and Border Protection in such project-specific agreements shall be understood to refer to the JCTC.
2. Project-specific agreements under this Agreement may include continuation of existing projects; potential future projects under discussion; and other projects by mutual agreement of the Parties. Project-specific agreements under this Agreement may involve

collaboration among the Presidency of State Security, Ministry of Interior, or other civilian Saudi agencies with the appropriate United States agencies.

3. The duration of this Agreement shall be ten years, subject to amendment or extension, as mutually agreed in writing. This Agreement enters into force upon signature of the Parties. This Agreement may be terminated at any time by either Party with ninety days' advance written notice. Any project-specific agreement concluded to implement this Agreement or the 2008 TCA shall terminate upon the termination or expiration of this Agreement.

Signed at Jeddah on the 8 day of May, 2023, corresponding to 18/10/1444, in duplicate, in the English and Arabic languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA:



عبد العزيز محمد الحويدي

اتفاقية للتعاون التقني بين الولايات المتحدة الأمريكية والمملكة العربية السعودية

انطلاقاً من العلاقات الطيبة القائمة بين الولايات المتحدة الأمريكية والمملكة العربية السعودية، المشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفين"، ورغبتهما المتبادلة في تعزيز العلاقات الثنائية.

وسعيًا لتسهيل نقل المعرفة والمشورة والمهارات والموارد الفنية من الولايات المتحدة الأمريكية إلى المملكة العربية السعودية، التي يجوز استخدامها في المملكة العربية السعودية لتنمية القدرات في مجالات التعاون المذكورة في الاتفاقية.

فقد اتفق الطرفان على ما يأتي:

المادة الأولى

يجوز للولايات المتحدة الأمريكية إتاحة السلع والمواد والخدمات، بما في ذلك الدعم الفني، للبيع للمملكة العربية السعودية، لغرض تنمية القدرات لحماية الأفراد والبنية التحتية والمرافق الحيوية الأخرى، بما في ذلك حماية الحدود البرية والبحرية، ولتعزيز الأمن العام، وإنفاذ القانون، والحماية المدنية، وأمن النقل، والأمن السيبراني، والأمن البيئي، ومكافحة الاتجار بالمخدرات والأسلحة والبشر، ومكافحة الإرهاب والتهديدات الخارجية، وتعزيز الاستقرار الاقتصادي، ودعم الاندماج المستمر للمرأة في المهن الأمنية والمناصب الحكومية القيادية بما يتفق مع المجالات السابقة.

المادة الثانية

1. يقوم الطرفان بإبرام اتفاقيات خاصة بكل مشروع لتوفير أي سلعة، أو مادة، أو خدمة، عملاً بهذه الاتفاقية، التي يجوز أن تشمل تقديم المشورة والتدريب والمعدات والموارد الأخرى، ويجوز أن تقدم الولايات المتحدة الأمريكية الدعم الفني بشكل مباشر أو من خلال متعاقدين مع حكومة الولايات المتحدة الأمريكية، أو يجوز لها تسهيل عملية شراء المملكة العربية السعودية للمعارف والمهارات والموارد من منظمات أمريكية خاصة.
2. وفقاً للفقرة (1) من هذه المادة، يتم تقديم كل الدعم الأمريكي وفقاً لاتفاقيات منفصلة خاصة بكل مشروع وذلك بعد توفير المملكة العربية السعودية الأموال مقدماً للولايات المتحدة الأمريكية بموجب هذه الاتفاقية. وتدفع المملكة العربية السعودية جميع تكاليف الخدمات المقدمة والمعدات التي يتم توفيرها والتكاليف التي تتكبدها الولايات المتحدة الأمريكية في إطار الاتفاقيات الخاصة التي تبرم لكل مشروع.

3. تحتفظ المملكة العربية السعودية بحساب صرف بالدولار في وزارة الخزانة الأمريكية المشار إليه فيما بعد بـ "الحساب"، ويتم تحديد أي أموال تطلبها الولايات المتحدة الأمريكية للمشاريع في الاتفاقات الخاصة بكل مشروع، ويتم إيداعها في الحساب من قبل المملكة العربية السعودية بحسب المبالغ والمدد الزمنية التي يتم الاتفاق عليها بشكل متبادل، ويجوز للولايات المتحدة الأمريكية السحب من هذا الحساب بحسب المبالغ المتفق عليها. ولتحويل أموال خارج الحساب غير تلك المنصوص عليها في اتفاق خاص بأي مشروع في إطار هذه الاتفاقية، مثل إعادة أموال فائضة في الحساب إلى المملكة العربية السعودية، تقوم المملكة العربية السعودية بإبلاغ الولايات المتحدة الأمريكية خطياً بالمسؤولين السعوديين المخولين بتوجيه تلك التحويلات. وإذا كانت هناك أموال متبقية في الحساب عند إنهاء هذه الاتفاقية بعد دفع جميع التكاليف، يتم إعادة هذه الأموال إلى المملكة العربية السعودية، على النحو الذي تطلبه المملكة العربية السعودية.
4. وفقاً للاتفاقيات الخاصة بكل مشروع، يجوز للولايات المتحدة الأمريكية توفير التدريب في الولايات المتحدة الأمريكية، أو في المملكة العربية السعودية، أو يجوز لها ترتيب زيارات من شأنها تقديم الدعم في اكتساب المعرفة الفنية والمهنية المتخصصة. ويتم الاتفاق على عدد المشاركين ونوع التدريب ومدته بشكل متبادل بين المملكة العربية السعودية والولايات المتحدة الأمريكية. ويتم سحب أموال النفقات المرتبطة بهذا التدريب من الحساب الوارد في الفقرة (3) من المادة (الثانية) من هذه الاتفاقية.
5. يخضع جميع المرشحين للتدريب بموجب هذه الاتفاقية إلى القبول المتبادل من قبل المملكة العربية السعودية والولايات المتحدة الأمريكية.

المادة الثالثة

1. يتم إلحاق موظفي الحكومة الأمريكية المكلفين بأداء الخدمات بموجب هذه الاتفاقية بسفارة الولايات المتحدة الأمريكية في المملكة العربية السعودية، ويحق لهم التمتع بالامتيازات والحصانات المماثلة لتلك التي يتمتع بها الموظفون الإداريون والفنيون بالسفارة ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك، ويتم منح المتعاقدين الأمريكيين في المملكة العربية السعودية- بموجب هذه الاتفاقية- الحصانة عن جميع الأعمال التي يتم القيام بها في إطار هذه الاتفاقية.
2. يعتبر الطرفان تعزيز احترام حقوق الإنسان عنصراً أساسياً في هذه الاتفاقية، وتماشياً مع قوانين ولوائح كل منهما، ينظر الطرفان- على نحو واجب- في جميع المعلومات ذات الصلة، بما في ذلك أي معلومات موثوقة بشأن انتهاك جسيم لحقوق الإنسان ارتكبه عضو في وحدة ذات صلة أثناء إعداد وتنفيذ الاتفاقات الخاصة بكل مشروع بموجب هذه الاتفاقية. ومع الإقرار بأن أي انتهاك جسيم لحقوق الإنسان من شأنه أن يكون مصدر قلق بالغ للطرفين، يجوز لأي طرف من الطرفين اتخاذ خطوات لتعديل أو إنهاء الاتفاقات الخاصة بالمشاريع بموجب هذه الاتفاقية.

3. يخضع الدعم الفني الذي تقدمه الولايات المتحدة الأمريكية بموجب هذه الاتفاقية لقوانين الولايات المتحدة ولوائحها.

المادة الرابعة

1. يتم إعادة تسمية اللجنة المشتركة للبنية التحتية وحماية الحدود، المشكلة بموجب اتفاقية التعاون التقني بين الولايات المتحدة الأمريكية والمملكة العربية السعودية، الموقعة في مدينة الرياض في 16 مايو/أيار 2008م، الممددة في 16 يناير/كانون الثاني 2013م والمعدلة من خلال تبادل المذكرات في واشنطن العاصمة في 3 يوليو/تموز و 12 سبتمبر/أيلول 2019م (اتفاقية التعاون التقني لعام 2008)، لتصبح اللجنة المشتركة للتعاون التقني، ويترأسها مساعد وزير الخارجية لمكتب شؤون الشرق الأدنى في الولايات المتحدة الأمريكية، أو من ينوب عنه، ونظيره المعني الذي تكلفه المملكة العربية السعودية عبر القنوات الدبلوماسية، ويكون الغرض من اللجنة توفير القيادة التنفيذية والإشراف على إعداد وتنفيذ البرامج بموجب هذه الاتفاقية، وفقاً للآتي:

- أ. يجوز أن يتضمن أعضاء اللجنة المشتركة للتعاون التقني ممثلون عن وكالات أمريكية لديها مشاريع قائمة أو مقترحة بموجب هذه الاتفاقية. وبالنسبة إلى الجانب السعودي، تضم اللجنة ممثلين عن جميع أجهزة الحكومة السعودية التي لديها مشاريع قائمة أو مقترحة بموجب هذه الاتفاقية.
- ب. يجوز تشكيل مجموعات عمل مشتركة بحسب الحاجة للنظر في مقترحات لمشاريع محددة في المجالات الواردة في هذه الاتفاقية أو لمراجعة قضايا التنفيذ المتعلقة بهذه المشاريع.
- ج. يبذل الرئيسيان ما بوسعهما لعقد اجتماع اللجنة المشتركة للتعاون التقني على أساس نصف سنوي، مع اجتماع واحد في مدينة الرياض واجتماع واحد في واشنطن العاصمة يُعتمد عقدهما كل عام. وإذا لزم الأمر، يجوز أن يكون اجتماع اللجنة المشتركة للتعاون التقني افتراضياً.

المادة الخامسة

1. يجوز للطرفين تبادل المعلومات إذا لزم الأمر لتنفيذ هذه الاتفاقية بفاعلية وفقاً للأنظمة والقوانين المعمول بها، ولا يجوز الإفصاح عن مثل هذه المعلومات من قبل الطرف المتلقي باستثناء ما تقتضيه الأنظمة والقوانين المعمول بها.
2. يتم استخدام المعلومات التي تلقاها أحد الطرفين لدعم هذه الاتفاقية حصراً لأهداف تنفيذ هذه الاتفاقية ما لم ينص على خلاف ذلك في الأنظمة والقوانين المعمول بها.

المادة السادسة


1. يقوم الطرفان بحل أي نزاعات تتعلق بتفسير أو تنفيذ هذه الاتفاقية عن طريق التشاور بينهما، ولا يقومان بإحالة أي من مثل هذه النزاعات إلى أي محكمة محلية أو دولية أو طرف آخر لتسويتها.
2. توافق المملكة العربية السعودية على عدم قيامها برفع أي دعاوى ضد الولايات المتحدة الأمريكية أو موظفيها أو المتعاقدين معها، التي قد تنشأ نتيجة لتوفير السلع أو المواد أو الخدمات، بما في ذلك الدعم الفني، المقدمة بموجب هذه الاتفاقية أو بموجب الاتفاقات الخاصة بكل مشروع في إطار هذه الاتفاقية، وتوافق أيضاً على عدم تحميل الولايات المتحدة الأمريكية المسؤولية تجاه أي وكافة المطالبات، التي قد تنشأ نتيجة لتوفير السلع أو المواد أو الخدمات، بما في ذلك الدعم الفني بموجب هذه الاتفاقية.

المادة السابعة

1. تحل هذه الاتفاقية محل اتفاقية التعاون التقني لعام 2008، وتستمر جميع الاتفاقات الخاصة بكل مشروع المبرمة لتنفيذ اتفاقية التعاون التقني لعام 2008، وفقاً لبنودها، وتخضع لشروط هذه الاتفاقية. ويستمر سريان مثل هذه الاتفاقات الخاصة بكل مشروع طوال مدة هذه الاتفاقية، أو حتى يتم إنهاؤها أو إيقافها بموجب بنودها. ويتم قراءة جميع الإشارات إلى رئاسة أمن الدولة أو (SSP) في مثل هذه الاتفاقات الخاصة بكل مشروع على أنها رئاسة أمن الدولة أو (PSS) على التوالي. ويتم فهم جميع الإشارات إلى اللجنة المشتركة للبنية التحتية وحماية الحدود في هذه الاتفاقات الخاصة بكل مشروع على أنها تشير إلى اللجنة المشتركة للتعاون التقني.
2. يجوز أن تشمل الاتفاقات الخاصة بكل مشروع بموجب هذه الاتفاقية على استمرارية المشاريع القائمة، والمشاريع المستقبلية المحتملة قيد المناقشة، وغيرها من المشاريع بالاتفاق المتبادل بين الطرفين. ويجوز أن تتضمن الاتفاقات الخاصة بكل مشروع بموجب هذه الاتفاقية التعاون بين رئاسة أمن الدولة، وزارة الداخلية، أو أي أجهزة مدنية أخرى في المملكة العربية السعودية والوكالات المناسبة في الولايات المتحدة الأمريكية.
3. تكون مدة هذه الاتفاقية عشر سنوات، قابلة للتعديل أو التمديد، على النحو الذي يتم الاتفاق عليه خطياً، وتدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ عند توقيع الطرفين عليها. ويجوز إنهاء هذه الاتفاقية في أي وقت من قبل أي من الطرفين من خلال تقديم إشعار مكتوب مسبقاً قبل (تسعين) يوماً، ويتم إنهاء أي اتفاق خاص بمشروع يتم إبرامه لخدمة هذه الاتفاقية أو اتفاقية التعاون التقني لعام 2008م عند إنهاء هذه الاتفاقية أو انتهاء مدتها.

وقعت هذه الاتفاقية في مدينة جدة في هذا اليوم8..... من شهر مايو، عام 2023م،
الموافق ليوم18..... من شهر10....، عام 1444هـ، وحررت من نسختين باللغتين
الإنجليزية والعربية، والنصان متساويان في الحجية.

عن حكومة المملكة العربية السعودية:



عبد العزيز محمد المحمود

عن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية:

